

Изобразительная анималистика "Слова о полку Игореве"
и "Сказания о Мамаевом побоище"

К древнерусской литературной анималистике применимы очень различные подходы. Они уводят далеко друг от друга, и поэтому целесообразно их не смешивать, а, наоборот, четко выбрать один из них. Первый подход — богословский и мифологический, т.е. изучение христианской и языческой символики животных. Богатейшая символика животных издавна и ныне пользуется непреходящей популярностью у исследователей¹. Она помогает понять поэзию понятий и общих категорий в древнерусской общественной мысли. Однако сейчас хочется какого-то объекта поновее. Поновее оказывается второй подход — естественнонаучный, т.е. изучение реальных знаний писателей о природе. Естественнонаучному подходу к литературной анималистике едва ли исполнилось больше полувек. Тут каждая работа на счету. Однако пишут их, как правило, биологи. Это и понятно: их увлекает поэзия рационального опыта на Руси. Литературоведу, казалось бы, должен быть ближе третий подход к анималистике — искусствоведческий и психологический, т.е. изучение изобразительного начала в повествованиях о животных, изучение образов

¹ Из давних работ см., например: Дурново Н.Н. К истории сказаний о животных в старинной русской литературе. М., 1901; Орлов-А.С. Об особенностях формы русских воинских повестей (кончая XIV в.). М., 1902. Из современных работ см.: Лихачева О.П. Некоторые замечания об образах животных в древнерусской литературе // Культурное наследие Древней Руси: Истоки. Становление. Традиции. М., 1976. С. 99-105.

животных как неких содержательных целых. Увы, третий подход вызывает наибольшие сомнения в ученой среде и разработан как раз меньше всего. Именно его я и стараюсь оправдать. Анализ образов раскрывает поэзию реальности у древнерусских авторов, типы их воображения.

Для изучения древнерусской изобразительной анималистики нам очень пригодается банальное деление животных на диких и домашних. От рассказов и многочисленных упоминаний о домашних животных в памятниках, в том числе о конях, мы с легким сердцем можем отказаться. Иначе мы незаметно и неизбежно впадем в обзорение картин человеческого быта, включая воинский и охотничий быт. В то время как ^{наше} главная тема — изображение природы. Именно дикие животные в литературе являются объектом нашего повышенного внимания.

Начнем с краткой характеристики переводных памятников, потому что переводные памятники раньше оригинальных внесли анималистические темы в древнерусскую литературу. К изображению диких животных переводные памятники подступались с нескольких вполне предвидимых нами сторон. Но довольно своеобразно в каждом случае. Самое, на наш современный взгляд, естественное — описание отдельно взятого реального животного — почти не практиковалось в древнерусской литературе. А если описания все-таки встречались, то только фантастических животных. Наиболее потрясающие примеры содержит "Александрия", сначала хронографическая, затем так называемая сербская. Сербская "Александрия" развила анималистические тенденции хронографической "Александрии" в довольно полную систему. Она использовала все основные варианты мыслительного конструирования фантастических животных и фантастических людей. В "Александриях" изображены зверелюди, т.е. "звѣри челоуѣкообразны" ("двоеглавыи змиевы", но "ноги имѣяху" — "Александрия" сербская, 54) и людзвери ("половину человекъ, половину дѣсь" — "Александрия" хронографическая, 188; "все тѣло их че-

ловѣческо, глава же песья" – "Александрия" сербская, 102). Изображены безумно огромные твари ("блѣхы скачуща, яко и жабы" – "Александрия" хронографическая, 76; "рацы исходяще, кони ухапаху" – "Александрия" сербская, 202) и удивительно миниатюрные люди ("локтя величеством" – 98). Изображены существа с необычно большим числом членов ("о шести ногъ и о трехъ очесѣхъ и о пяти очесехъ" – "Александрия" хронографическая, 77) и, наоборот, с недостатком или вообще отсутствием отдельных частей тела ("лиди... о единой ноги... по каменью скачуща" – "Александрия" сербская, 114; "человеци безглавни" – "Александрия" хронографическая, 77. В "Луцидариусе" пояснено: "... люди безглавни, им же очи на плечахъ, и место устъ и носа имѣють на персехъ две дыры" – 432). Изображены те существа, для кого смертельны обычные земные условия ("вътру студену дохнуашо на них, вси изомроша" – "Александрия" сербская, 114), и те, кто, наоборот, чудесно жизнестоек ("повар рыбы сухие... во евере... измочи и рыбы сухие ожива и во езеро втекоша" – 112), и больше того – те, кто неуязвим в самых ужасных обстоятельствах ("птици... приближаша къ огню, вхожаху въ огонь и пакы без вреда вылетаху изъ огня" – "Александрия" хронографическая, 188).

"Александрии" поощряли, как мы определили бы сейчас, комбинаторное мышление, лоскутную сшивку разнообразных сведений (ср.: "... до пояса имуща образ человекъ, рогы же на главѣ – олени, прочее же от пояса заѣрино тѣло имуща, ногѣ же прежнии – птичьи, заднии же – коневѣ" – "Александрия" хронографическая, 234). Та же фантастическая комбинаторика местами проявлялась и в "Физиологе", "Сказании об Индийском царстве", "Шестодневах" и "Палехъ", в некоторых житиях, а затем в "Луцидариусе". За деловито сконструированными монстрами "Александрий" и иных памятников стояли энциклопедически осведомленные авторы и редакторы. Их творчество заключалось в самоумножении

этого энциклопедизма за счет внутренних, комбинаторных резервов. В художественном отношении от описаний животных в древнейший период больше ждать нечего.

В древнерусской литературе XI-XIV вв. гораздо чаще, чем особое описание животных, встречалось включение животных в пейзаж или ландшафт. Однако только в виде слабой тенденции, потому что ни пейзажей, ни прочих художественных картин с участием диких животных древнейшие памятники не развешивали. Они чаще всего связывали одного животного с какой-нибудь одной, скупо упоминаемой деталью природы. Характерно, например, что в "Физиологе" природа, окружающая ^{того} животного, всегда представлена одинокой глухой деталью. Обычно это — дерево, реже — гора или река, иногда — пустыня или небо. Но без малейшей картинности.

Еще один способ анималистического изображения состоит в сплелении, казалось бы, разрозненных упоминаний об отдельных животных в единое смысловое целое. Образ животного мира может пропускать все произведение. Но таковой отсутствовал в подавляющем большинстве памятников на анималистические темы. Так, совокупность всех рассказов "Физиолога" не объединяла животных в единый мир. Они не имели художественного отношения друг к другу. Разрозненными оставались и детали природы, сопровождавшие животных. К примеру, деревья в рассказах "Физиолога" никак друг с другом не связаны. То это "дерево ливаньска" (203), то это дуб в Индии (340), то дерево у Бафрата (351), то дуб близ рая (366) и т.д. Изолированы друг от друга животные и в "Александрии", в "Космографии" Козьмы Индикоплова и пр.

Наконец, не часто, но иногда все-таки использовался в памятниках и иной способ анималистического описания. Обозначались некие сборища животных, даже перечислялись эти животные. Но опять-таки очень лаконично и без явного художественного результата. Так, в рассказах

того же "Физиолога" животные минимально связаны друг с другом, обычно лишь попарно. В одном рассказе действуют лиса и птицы, в другом - кит и рыбы, в третьем - ибис и рыбы, в четвертом - выдра и крокодил, в следующем далее - ихневмон и змей, затем - олень и змей, или - голубь и змей, или - слон и змей и т.п. Действительные скопища животных упоминаются в рассказах очень редко и неясно. Однажды - пантера и змей, в другой раз - горгона и звери.

В "Физиологе" наблюдается лишь одно исключение. Это сказание о том, как слетаются на брань враждующие стаи птиц. С одной стороны, стаи "водных птиц и житодець" - аисты, гуси, утки, журавли, неясны. С другой стороны, стаи "плотодець птиц" - зраны, вороны, галки и др. (XV). Одно из мест данного повествования, пожалуй, создает образ массовой суеи сражающегося птичьего войска: "Да ест слышати до небеси голву... и отпадѣниѣ пѣриѣ бес числа" (XV-XVI). Две складывающиеся детали - голошение птиц и множество у них вырванных перьев - ассоциируются с представлением о возбужденной птичьей драке. Две другие взаимодополняющие детали - крик до неба и устилание земли перьями - обозначают масштабное пространство от земли до неба, охваченное птичьим сражением. Образ этот явно гиперболизированный. Но он не относится к древнерусской литературе XI-XII вв., потому что входит в довольно позднее сказание, присоединенное в списке XVI в. к концу старого текста "Физиолога".

Правда, в группе древнейших произведений - в "Шестодневах", "Палех", "Хрониках", - бывало, и по-настоящему обильно перечислялись животные. В основном в рассказах о пятом дне творения мира. Но и здесь изобразительные достижения были слабы. Памятники лишь поясняли библейскую идею о внезапной заполненности всего мира животными. Ср. "Бытие", гл. I: "И наполните воды, яже въ морѣхъ, и птицы да умножатся на земли" (1.2). "Шестоднев" Исаака Эвзерха: "И плъни бѣху зѣси

бръзи; нирааху сизовъ глубина; такожде и морские удоли, и великие и малые пучины въсѣчьскихъ и различныхъ рыбъ плыны бѣаху", "не бы же праздна ни тина, ни калъ", "оум по ширинѣ плазакще, а другые - по краю, а другые - по глубинѣ, а другые - подъ каменнемъ" (162.2-162 об.1, 164,2, 165.1. То же в "Толковой палее", 20 об.2, 21.1 и сл.). Подобные описания сборищ животных трудно признать разнообразными.

Таков традиционный литературно-анималистический фон, на котором можно оценить оригинальность "Слова о полку Игореве".

1. Воображение "аборигена" ("Слово о полку Игореве")

"Слово о полку Игореве", разумеется, кое в чем смыкается с традиционным фоном. Так, когда автор "Слова" упоминает то или иное реальное животное, то, как это было принято в его время, он не дает развернутых описаний. Кроме того, в каждом отдельном случае он довольствуется одной-единственной деталью из мира природы. Например, автор связывает орла с облаками - и асе ("растѣкается... подъ облакы" - 43). Сокола - с ветром ("на вѣтрѣхъ ширяся" - 52). Притом в "Слове", как и в других памятниках, нет жесткой привязки этих конкретных деталей к определенным животным. В других местах "Слова" с облаками связываются не только орел, но и соловей ("летая... подъ облакы" - 44), и сокол ("полетѣ... подъ мѣглами" - 55). Также и с ветром связываются не только сокол, но и черныш ("стрѣжаше... на ветрѣхъ" - 55). С небесной высотой связываются опять-таки не только орлы, но и соколы ("высоко плазаша" - 52; "высоко птиць възбизають" - 51). Общее здесь то, что птицы мыслились летящими в небесном верху. Это была стойкая ассоциация автора "Слова".

Но и она усвоена из древнейшей литературы, где выражалась повсеместно. Так, орел связывался с облаками (в хронографической "Алек.

сандрии": "... взыльте на облакы"; в другом списке - "под облакы" - 34). И с небесами ассоциировался орел ("Сказание Агапия о рае": "... идущъ съ небесе" - 467.1; "Житие Макария Римского": "Летати... под небесем" - 53). И с воздухом ассоциировался орел, летая по воздуху (Поучение Кирилла Философа, 53) или паря по воздуху ("Моление Даниила Заточника", 394). И с высотой связывался орел, возлетая на высоту ("Физиолог", У1; "Слово о приобщении убогих" Иоанна Златоуста, 321.2) или выпрь возлетая ("Слово похвальное Кириллу и Мефодию", 200.1). Птицы связывались с небом, летая по тверди небесной ("Библия", 1.2, "Бытие", гл. 1) или паря по тверди небесной ("Шестоднев" Иоанна Экзарха, 160.2, 161 об.2, 162.1). С воздухом связывались вообще птицы, плавающие сквозь воздух и парящие по воздуху ("Шестоднев" Иоанна Экзарха, 175 об.1-2), парящие по аеру ("Палей толковая", 20 об.2) и летящие по аеру ("Повесть об Акире Премудром", 254). С высотой ассоциировались птицы, приходящие сверху ("Синайский патерик", 60), высоко парящие ("Шестоднев" Иоанна Экзарха, 236.1), с высоты прилетающие ("Слово о трех мнисех", 61).

Во множестве памятников, как правило, только одна реальная деталь использовалась при упоминаниях птиц, и обозначала она их принадлежность верху, небу. Образов тут не было. Здесь работало не воображение авторов, а знание общепринятой классификации животных - по местам их обитания. Отсюда исходили и библейские формулы - "птицы небесные", "звери земные", а "рыбы морские". На эту тему специально рассуждало "Слово пятое" в "Шестодневе" Иоанна Экзарха. Соответствующие эпитеты и детали были сравнительно однообразны во всех литературных памятниках. К ним относится, кстати, и деталь в выражении "растъкашется... възкомъ по земли" из "Слова о полку Игореве" (43), - ведь волк, согласно классификации, зверь "земный".

Автор "Слова" упоминал, правда, и не летящих в небе, но, как

можно догадываться, лишь попархивающих птиц. Однако тоже в связи только с одной деталью из мира природы – с деревьями. Соловей скачет "по дереву", а птицы – "по дубию" (44, 46). Ассоциация "птицы – дерево" – тоже распространеннейшая в литературе, начиная с "Библии". Птицы приходят на дерево ("Библия", 8.1. "Евангелие от Матфея". Гл. 13), сидят на деревьях ("Сказание Агапия о рее", 468.1; "Слово о трех мнисех", 62; "Беседа трех святителей", 140; "Физиолог", УИ; "Житие Андрея Продивого", 141), гнезятся на древе ("Житие Василия Нсвого", 372) и т.д. Связь птиц с дубами также повторялась в литературе. Птицы поют в дубраве ("Александрия" хронографическая, 122); вселяются на дубу ("Физиолог", 340–341); вьют гнездо на дубах ("Сказание об Индийском царстве", 466). В "Слове о полку Игореве" каждое отдельное упоминание одного животного в связи с одной же деталью природы пыталось привычными ассоциациями того времени.

Но совсем не традиционным было то, что эти упоминания животных сцеплялись в "Слове" в единый сквозной образ. Подобных упоминаний в тексте "Слова" рассеяно необычайно много, притом они повсеместны и вкраплены близко друг к другу. Так что все предрасполагает к их смысловому сцеплению.

Упоминания о каждом животном, как правило, повторяются в "Слове" и обычно обозначают один и тот же его вид. Разумеется, не в биологическом смысле, а в художественном. Об однородности анималистического персонажа свидетельствуют повторяющиеся эпитеты и сходные указания действий. Если в "Слове" говорится, например, о волке или волках, то они серые (43, 46, 55) и бегущие, скачущие, рыскающие (43, 46, 47, 53, 54, 55). Различий у них нет. Соловей или соловьи – поют, издают щекот (44, 46, 56). Сокол или соколы – прекрасно и целеустремленно летают, догоняют и бьют птиц (44, 49, 50, 51, 52, 55, 56). Гапки – "говорят" или молчат (46, 48, 56). Вороны – "грают" или не

"грайт" (48, 50, 56). Каждый род животных составляет однородную массу в "Слове".

Эти массы также связаны, если судить по их прямым перечислениям в тексте "Слова". Соколы и лебеди (44); соколы и галки (44); птицы и звери (46); птицы, волки, орлы, лисицы (46); соловьи и галки (46); зраны и галки (48); чайки и черняди (55); сороки, зраны, галки, дятлы, соловьи (56). Как видим, особенно активную связующую роль играют галки, сцепляя всех птиц в единый мир.

В различных сравнениях "Слова" активную сцепляющую роль уже играют волки. Герой действует волком и орлом (43); лютым зверем и волком (53); горностаем, гоголем, волком, соколом (55). В результате почти все звери и птицы, упоминаемые "Словом", художественно объединяются в цельный животный мир.

В дополнение к этому детали природы и ландшафта, сопровождающие животных, тоже сцепляются в образ. Земля в "Слове" — это одна и та же почва, которая злобеще гудит, дрожит, стучит (47, 52, 55). Это низшая плоскость действия. По земле "растекаться", по земле сесть, земля — под копытами коней, к ней клонится, на нее свертаются (43, 48, 49, 51, 55). Облака в "Слове" — это один и тот же род легких высоких облаков, под которыми парят, летают, веет (43, 44, 54, 55), а иногда их и пронизывают (52). Низкие облака, или туманы в "Слове" — это уже "мыгла" или "мыглы" (46, 53, 55).

Поля в "Слове" — всегда просторные. Для героев это "великая поля", для отдельного героя это "чистое поле" (46). Через поля ржут и несутся (44). В поле свободно скачут и далеко заходят (46, 47). По полю беспрепятственно едут и рассыпаются (46). Поля покрывают, их пытаются частично перегородить или измерить (46, 47, 55). Поле с иным эпитетом ("Поле Половацкое", "поле незнаемо", "поле безводно") — это всегда место сражения (44, 48, 52, 55, 56).

"Синее море" в "Слове" – это постоянно некий пограничный предел, отнюдь не идиллический, а больше тревожный и тревожащий (47, 49, 50, 51, 54, 55). Синий цвет, кстати говоря, вообще тревожен в "Слове" – синии молнии перед битвой (47), синее вино печали в мутном сне Святослава (50), синяя мгла Всеслава-оборотня (53), синий Дон как объект страстного желания мутящего ум Игорю (44), на синем море плещет крылами Обида (49), на синем море "ледьить месть" Руси (51), на синем море ветер неотступно, настойчиво, беспокойно качает-лелеет корабли (54).

Из всех ландшафтных деталей в "Слове" лишь "дерево" менее однородно, чем остальные. То это "зелено дерево", с тенью (55). То "дерево" "листвие срони" и клонится, как бы увядая (49, 52, 55). А то это "мыслено дерево" (44). Временами же вообще не ясно, какое "дерево" имеется в виду (43, 46). Однако, хотя контуры у такого "дерева" расплываются, оно все-таки кажется одним и тем же. Потому что, во-первых, слово "дерево" всегда употребляется в единственном числе. Потому что, во-вторых, оно при всех обстоятельствах является предметом активной деятельности, местом энергичных поступков, – по нему "растекаются" и скачут, с него "кличут", под ним одевают и пр. (43, 44, 55). И потому что, в-третьих, "дерево" каждый раз мыслится находящимся на дальнем рубеже от Руси².

Обобщенные ландшафтные детали в "Слове" обильно и в разных вариациях связываются друг с другом. Особенно часто – земля, море, облака, дерево, трава. В "Слове" присутствует цельный ландшафтный мир. Благодаря постоянной связи животных и ландшафта "Слово" создает образ единого мира природы. Это необычно сложный именно художественный

² Об этом см.: Демин А.С. Куда растекался мыслию Боян? // "Слово о полку Игореве": Комплексные исследования. М., 1988. С. 58.

образ. Он не отражает четко отграниченную географическую и биологическую реальность. Об этом написана книга³. Этот образ обозначает реальную природу широко, в известной мере неопределенно и очень выборочно. Недаром "Слово" пестрит географическими названиями от гор Угорских и Дуная до Волги и от Тмутарокани до Новгорода и Литвы. Правда, в этом живоотно-ландшафтном образе, пожалуй, все же больше деталей и названий речных, степных.

Однако дело не в географической окраске образа, а в его эстетическом своеобразии. Природа в "Слове" густо заполнена животными. Например, волки в "Слове" связываются помимо земли еще и с полем ("вълци въ полѣ" - 46), и с яругами ("вълци... по яругамъ" - 46), и с лугом ("вълкомъ... къ луку" - 55). Каждая часть ландшафта в "Слове" представляется насыщенной жизнью. Так, с полем связываются соколы, орлы, соловьи, галки, кречеты, вороны, волки, лисицы, туры. К каждой детали ландшафта, даже мелкой, кто-то приставлен. В частности, горностай - "къ тростию", а чайки - "на струяхъ" (55).

Животный мир "Слова" свидетельствует о широте и насыщенности предметного воображения автора. То же демонстрируют не только животные, но и людские образы "Слова", "большие" и "малые". Так, Игорь предстает в очень полном предметном окружении, непосредственно к нему относящемуся в тексте, - воинском (конь - 44, 46, 55; стремя - 46; седло - 50; шлем - 44; копье - 44, 47; щиты - 46; мечи - 51; стяги - 44, 47, 49; и пр.); ландшафтном (поле - 44, 55; древо с листвою и тенью - 49, 52, 55; трава - 49, 55; ковыль - 54; луг - 55; река - 44, 46, 50, 52, 55, 56; берега - 49, 55, 56; волны и струи - 55; море - 49, 55); суточном (солнце - 44, 46, 52, 55, 56; полдень - 49; тьма - 44, 46; ночь - 46; полночь - 55; зори - 47, 48, 55, 56; раннее утро - 46, 55); фенологическом (ветры - 47, 54, 55; мгла - 47, 55; роса - 55). Богато связаны с предметным миром Боля, русских

³ Сумаруков Г.В.: Кто есть кто в "Слове о полку Игореве". М., 1963.

войско (в том числе куряне), русские князья (включая сон Святослава и плач Ярославны), половцы и т.д. По широте воображения природы автору "Слова о полку Игореве" не поддается ближайших аналогий ни среди древнерусских писателей того времени, ни в фольклоре.

Широкое воображение автора "Слова" имело одну ограничительную особенность. Мир природы в "Слове" более всего переполнен птицами. Птицы связаны не только традиционно с небом и деревьями, но и со всеми основными частями ландшафта. С полем: "птици... въ полѣ Половецкомъ" (56; здесь имеются в виду и страна, и собственно поле), "соколы... чресъ поля широка" (44), "зрани на болони" – на луку. Связаны и с водой: "гогольмъ на воду" (55), "соколь... къ морю" (49), "дятлове... къ рѣцѣ" (56), "галици... къ Дону Великому" (44), "зегзицер по Дунаеву" (54). Птицы мельтешат или слышатся всюду. Тут и "лебеди роспущени", и "шкоть славии", и "говоръ галичь" (46), и "часто зрани гряхуть" (48, 50), и "куръ Тматороканя" (54; если имелись в виду петухи), и "гуся и лебеди заутроку, и обѣду, и ужинѣ" (55), и "сороки не троскоташа" (56), и многие другие упоминания птиц, а также птицеподобных существ, например, Обиды с "лебедьними крылы" (49). Даже у ветра упоминаются "крыльца" (54). Заполненность мира существами в "Слове" напоминает о "Шестодневе" Иоанна Экзарха. Но со странным различием: "Шестоднев" подчеркивает в основном рыбу заполненность мира, а "Слово" – птичь.

Рыбе преобладание объяснимо богословскими интересами автора "Шестоднева", а птичье преобладание – особой чертой воображения автора "Слова". Давно уже замечено: "Автор, без сомнения, был "птицегараздом" – птицеведом. Из всех животных он лучше всего знал птиц, их повадки"⁴. "Заптиченность" "Слова" сочетается с полным отсутствием упоминаний о рыбах. Глубины рек и моря пусты и словно безрыбны в

⁴ Шарлемань Н.В. Природа в "Слове о полку Игореве" // Слово о полку Игореве: Сборник исследований и статей. М.; Л., 1950. С. 217.

"Слове". В лучшем случае упоминается речное дно (50, 55). Отсутствуют также упоминания о насекомых. А гад (гад ли, а не птица?) назван лишь однажды ("половие" - 56). Автор "Слова" заполняет природу, в основном степную, как раз тем, что наиболее заметно человеку, в том числе воину, едущему по степи, - прежде всего птицами, а затем и зверями. Автор "Слова" относится к природе не как богослов, хозяйственный деятель, охотник или военный тактик, а преимущественно как "абориген". В понятие "абориген" не вкладывается какой-либо оттенок уничижения. Я не настаиваю также на том, что автор "Слова" обязательно был уроженцем степи или иной характерной местности. В понятие "абориген" вкладывается психологический смысл. Под "аборигеном" подразумевается тонкий и памятный созерцатель природы. Он основывается на своих личных впечатлениях. Он создает как бы местную картину природы, а не рисует природу вообще. Но он дает обобщенную картину, а не частную зарисовку. В таком, психологическом смысле острая "аборигенность" была присуща воображению автора "Слова".

"Аборигенность" воображения автора дает знать о себе необычайно многочисленностью реальных цветковых и световых обозначений природы в "Слове". Серые волики (43, 46, 47, 55), сизый орел (43), светлое солнце (44, 55, 56), синий Дон (44), черный ворон, кровавые зори, черные тучи, синие молнии, мутные реки (47), черная земля (48), синее море (49, 50, 51, 54), багряные столпы (50), серебряные струи, синяя мгла (53), белый гоголь, зеленая трава, серебряные берега, зеленое дерево, темный берег (56). Эти цветообозначения сохраняли реальное содержание, а не стерлись в условные топоры. Оттого они образовывали гармоничные цветовые сочетания во фразах. Серое с серым: "сѣрымъ вѣлкомъ... шизымъ орломъ" (43). Черное с серым: "чрныи воронъ... сѣрымъ вѣлкомъ" (47). Красное, черное, синее: "кровавыи зори... чрныи тучи... синии млыни" (47). Зеленое и серебряное: "зе-

лѣну траву... сребренихъ брезѣхъ... подѣ сѣнию зелену драву" (55). В "Слове" обильны еще цветовые обозначения лишь воинских предметов: червленые щиты (46, 47, 53), "чрьленъ стягъ, бѣла хорюговъ, чрьлена чолка, сребрено стружие" (47), "златымъ шеломомъ посвѣчивая" (47), золоченые шлемы (52), золоченые стрелы (56). Отсюда и сочетание природы и войны, т.е. памяти "аборигена" и война, — кровавая трава (53), кровавый берег (54).

Не заимствовал ли откуда-нибудь автор "Слова" подобную, редкую для Древней Руси, манеру изложения? Из всех известных нам памятников той эпохи богатой цветностью повествования отличается "Хроника" Константина Манассии, особенно в начальных главах о сотворении мира и животных. Но "Хроника" Манассии переведена на болгарский язык в середине XIV в., а на русский — в начале XVI в. Она не могла непосредственно повлиять на "Слово о полку Игореве". При всем том между "Хроникой" и "Словом" наблюдается целый ряд переключек в темах и мотивах. Одна из них уже была отмечена: рассуждения Манассии о своем стиле, его отличии от Гомера (127), и высказывания автора "Слова" о своем стиле и его отличии от Вояна (54)⁵.

Некоторые другие переключки мотивов и литературных приемов укажем по ходу "Хроники". В общем виде сходны высказывания о неизбежности смерти даже самого крупного человека ("Хроника", 124 и "Слово", 54). Переключаются многочисленные сны героев с последующими толкованиями в "Хронике" и "Сон Святослава" с боярским толкованием в "Слове". Сходны привычка ссылаться на притчи и чужие изречения в "Хронике" и та же склонность у автора в "Слове".

⁵ См.: Jakobson R. L'authenticité du Slovo // La Geste du prince Igor' troppée russe du douzième siècle. New York, 1948. P. 292 —

—293; Орлов А.С. Слово о полку Игореве. М.; Л., 1938. С. 42—44; Лихачев Д.С. "Слово о полку Игореве" и культура его времени. 2-е изд., доп. М., 1965. С. 37.

В отдельных случаях при общем сходстве мотивов обнаруживаются и лексические параллели между "Хроникой" и "Словом". Например, потоп: "Лъвъ бѣше въ водахъ затворенъ" ("Хроника", 113); персонаж утонул: "... затвори днѣ" ("Слово", 55). Воспитание воинов: "въ оружихъ възпитана", "копиемъ потрясати научен и лукъ тяглати..." ("Хроника", 130, 207); "подъ шеломи възделѣяны, конецъ копия възкрылени... дущи у нихъ напряжени" ("Слово", 46). Знаменія: "... вѣкъ искача нѣкуду и с хлѣма... Орелъ же прилѣтау, птица великокрилен... Лисица же нѣкаа лукава симъ съпротивлѣуши ся..." ("Хроника", 133); "пасеть птица..., вѣщи грозу възрожать по яругамъ, орли клетомъ... зовуть, лисици брешуть..." ("Слово", 46). Содержание чужого сочинения: "... съписаниа рекошу, яко... прѣхреберъ явивъ ся, егда... копиемъ прободъ съпротивнаго и уязвивъ... того на земля низверже и от сего име... красное звание" ("Хроника", 138); "пѣснь поюще... хреброу Мстиславу, иже зареза Редеду..., красному Романови Святѣславичю" ("Слово", 44). Смерть: "изверже душу" ("Хроника", 146); "изрони душу" ("Слово", 53).

И еще встречаются относительные фразеологические соответствия вне сходства мотивов. "Птица же... крилъ свои распростерши и творяща сѣню..." ("Хроника", 156); "дружину... птица крилы приде" ("Слово", 53). "И скочи... акы звѣрь" ("Хроника", 222); "скочи... лютымъ звѣремъ" ("Слово", 53). Наконец, в обоих памятниках читаются сходные слова, не так уж часто употребляемые в литературе: "обѣси ся", "смыслень", "струя" (речные), "насады", "суд" (смерть) и пр.

"Хроника" была составлена Манассией не позднее 1187 г. (как и "Слово"?). Этим хронологическим совпадением, вероятно, подсказывается разгадка эпизодического сходства "Слова о полку Игореве" с болгарским переводом "Хроники" Манассии. Оба произведения, по всей вероятности, использовали общий фонд литературных средств византийской литературы, в том числе и "цветность" в изображении природы. А

болгарский перевод и "Слова" имели общую фразеологическую основу в староболгарской литературе.

Но и тут автор "Слова" удержал своеобразие. Большинство носителей цвета у него не те, что у Манассии. Например, у Манассии нет черной земли и черных туч, нет белого гоголя или иной белой птицы, нет зеленой травы и зеленого дерева и пр. У автора "Слова" как раз больше окрашена природа, а у Манассии - быт. Автор "Слова" называет цвета, которые отсутствуют у Манассии - "сѣри" и "лизи" (в применении к волкам и орлу). Кроме того, он гораздо чаще употребляет обозначения цветов, редких или редкостных у Манассии - "чръни", "сини", "сребрени" и "зелени". Не "аборигенна" ли такая сдержанная гамма цветов у автора "Слова" и их большая примененность к природе, сравнительно с прямой яркостью, но в основном быта в "Хронике" Манассии?

"Аборигенность" воображения автора "Слова" объяснимо еще и то, что он "никогда не вводит в свое произведение иноземных зверей. Он реально представляет себе все то, о чем рассказывает и с чем сравнивает. Он прибегает только к образам русской природы, избегает всяких сравнений, не прочувствованных им самим и не ясных для читателей"⁶. Таким образом, в "Слове о полку Игореве" своеобразный талант автора проявляется через своеобразие состава и сцепленности упоминаний о животных.

Но образ животного мира создается в "Слове" и более традиционным способом, когда автор описывает сборища животных. Вот эпизод: "Игорь къ Дону зови ведеть. Уже бо бѣди его пасеть птицъ по дубию, влѣци грозу въсрожать по яругамъ, орли влѣктомъ на кости заѣри зо-

⁶ Лихачев Д.С. "Слово о полку Игореве" // Слово о полку Игореве. Л., 1990. С. 40.

вуть, лисицы брешуть на черные щиты" (46). Перечень животных имеет злобный смысл ("бды", "гроза", "на кости") и содержит просторанственный оттенок как бы одновременного окружения войска, идущего по полю, стаями различных птиц и зверей, которые кроются поблизости, "по дубию" и "по яругам", появляются перед черными щитами и готовы броситься "на кости". И этот образ опять нетрадиционен. В фольклоре множество животных не собирается в единое место, а, наоборот, разбегается по своим местам, как например, в древней былинке "Вольга". И вот какие их места:

Уходили все рыбы во синии моря,

Улетали все птицы за оболока,

Ускакали все звери во темнии леса (537).

Воображение автора "Слова" — более предметное, но явно "степное".

Правда, в книжности все же изображалось злобное окружение людей животными, однако его обычно составляли змии, скорпионы, аспиды, ехидны, василиски (ср. "Евангелие от Луки", гл. 10: "Наступати на змию и на скорпию и на всю силу вражию" — 34.1; и ср. соответственно некоторые поучения Иоанна Златоуста, "Пчелу", "Шестоднев" Иоанна Экзарха, апокрифы — "Слово^о трех миссах", "Исход Моисеев", жития Иринии, Андрея Продивого, Феодора Тирона и т.д.). Автор же "Слова" полностью сменил книжных животных на местных, то есть опять проявил вкус "аборигена".

Итак, при изображении природы автор "Слова" довольно далеко ушел от литературных традиций. В этом ему помогла "аборигенность" его воображения. Эта черта сказалась не только в анималистике. "Аборигенной", конкретизирующей настроенностью автор "Слова", возможно, отличался от своего предшественника Бояна и его песен. Ведь "содержание" этих песен, относившихся к самому консервативному жанру скаль-

дической поэзии, скучно и трафаретно, окаменело-схематично и стереотипно⁷. Во всяком случае, высказывания Бояна, цитируемые в "Слове", довольно отвлеченны, как например: "Ни хитру, ни горазду, ни птицю горазду суда божа не минути" (54). Можно думать, что автор "Слова" был неудовлетворен "старыми словесы" Бояна, а именно их абстрактностью, и, будучи "аборигеном" по настрою, конкретизировал старые афоризмы "по былинам сего времени". Самый ясный случай: автор "Слова" ссылается на отвлеченное высказывание Бояна (и, наверное, еще одного старого певца — Ходины) "тяжко ти головы кромѣ плечю, зло ти тѣлу кромѣ головы", но конкретизирует афоризм "аборигенным" добавлением: "... Рускои земли безъ Игоря" (56). В другом случае автор "Слова" не цитирует Бояна, но дает его пению общую характеристику, и затем, надо думать, уже от себя лично, как "абориген", раскрывает историко-географическую конкретику: Боян пелъ пѣснь "храброму Мстиславу, иже зарѣза Радедю предъ пѣлхы Касюхъскими" (44). В третьем случае, автор "Слова" то ли сочиняет в стиле Бояна, то ли советует ему, как надо бы воспевать ("Пѣти было пѣснь Игореви... Чи ли въспѣти было, въдеи Бояне"), сразу же переходит к конкретным реалиям: "... галици стады бѣжать къ Дону Великому... Комони ржуть за Сулою — звенить слава въ Киевѣ. Трубы трубятъ въ Новѣградѣ, стоять стязи въ Путивлѣ" (44), — это сказано "не по замыслу Бояну", это слог уже самого автора "Слова", более историчного и более "аборигенного", чем Боян.

Элементы "аборигенного" подхода проникали в древнейшую литературу постоянно. Вспомним "Новгородскую летопись". Усиливаться стал

⁷ Шарыпкин Д.М. Боян в "Слове о полку Игореве" и поэзия скальдов // ТОДРЛ. Л., 1976. Т. 31. С. 21.

"аборигенный" подход с архитектурно-городских мотивов. Так, если "Слово о законе и благодети" митрополита Илариона завершало лаконичное описание Киева, то "Повесть об убиении Андрея Боголюбского" уже начиналась с небывало подробного описания каменной церкви в Боголюбове. В "Слове о полку Игореве" же этот "аборигенный" подход распространился на природу, которая оказалась неожиданно уютней и интимней, чем в предшествующей литературе исторического монументализма⁶. Объяснение, отчего "аборигенное" воображение получило доступ в литературу, и чем дальше, тем больше, по-видимому, надо искать во влиянии социальных факторов на эстетические. "Аборигенность", должно быть, зависела от начавшегося феодального раздробления Руси. Автор "Слова о полку Игореве" был общерусским по воспитанию, но уже "аборигенным" по реальным впечатлениям.

2. Воображение книжника ("Сказание о Мамаевом побоище")

"Сказание о Мамаевом побоище" ясно изложено, легко читаемо и в своем роде энциклопедично своей массой тем и мотивов, в том числе довольно частыми упоминаниями различных животных (имеется в виду текст, наиболее близкий авторскому, — по классификации Л.А. Дмитриева, Основная редакция повести). Правда, здесь нет подробных описаний отдельных животных, но если собрать все мелкие упоминания о них, то

⁶ Декин А.С. К вопросу о пейзаже в "Слове о полку Игореве" // Литература и искусство в системе культуры. М., 1988. С. 143-147.

видно, что повесть очерчивает два животных мира, очень разных. Один животный мир – героический, связанный с ратными делами; другой мир, – так сказать, идиллический, связанный с покоем и отдохновением.

Последуем в порядке развития сюжета за миром, раньше всего появляющимся в "Сказании" и более заметным, – за героическим животным миром. Специфический тип картин возникал, когда автор рассказывал о воинском походе или непосредственно о битве: тогда рисовался мир лютой зверской злобы, с экзотическими животными, бросающимися на людей.

Вот в "Сказании" начало повествования о татарском нашествии: Мамай "аки левъ ревыи пыхаа, аки неутолимаа ехидна гнѣвом дыша" (26), – автор сравнил Мамай со зверями. Сочетание сравнений со львом и ехидной, пожалуй, не встречалось в других памятниках и не было подсказано автору какими-либо графическими припоминаниями (например, о каком-нибудь гербе со львом и ехидной). Сочетание сравнений имело "нагнетательный" смысл и обозначало некий небольшой зверский мирок. В зоологической реальности лев и ехидна вовсе не были дружны и не действовали воедино. Так что автор создал "малый" художественный образ, хотя и мимоходом. Автор сопровождал животных однотипными эпитетами: лев – "ревыи пыхаа" (гневом), ехидна – "гнѣвом дыша"; представления о свирепости льва и ехидны были традиционны⁸ (ср. в "Шестодневе" Иоанна Экзарха: "... прие къ себѣ естественное своиство: роди се лвъ съ гнѣвомъ" 227.1). Но от сочетания эпитетов возник образ особенно лютого и агрессивного зверского мирка. Аналогичный образ автор почти дословно повторил в конце "Сказания": "... аки левъ рыкаа и аки неутолимаа ехидна" (48), и даже подчеркнул злобность:

⁸ См.: Дурново Н.Н. К истории сказаний о животных в старинной русской литературе. С. 3, 8–9, 36–37; Орлов А.С. Об особенностях формы русских воинских повестей... С. 5, 29–32.

"... гиблашеса, яряся збло, и еще зло мысля".

Сочетание звериных сравнений, с участием льва, часто встречалось в памятниках, и не так уже важно было, кто действовал в купе со львом, — все равно создавался "нагнетательный" образ злобного зверского мира. Так, нередко были упоминания льва и ямня — преимущественно в переводной литературе (в библейских "Премудростях Соломона", "Шестодневе" Иоанна Экзарха, житиях и поучениях "Успенского сборника", в "Александрии", "Пчеле", "Параллелиях" Иоанна Дамаскина и т.д.). Лев сочетался и с другими зверями. К примеру, в "Житии Авраамия Смоленского": "И паки яко лев нападае, яко зверие лютии устрашающе" (80), — мир из льва и иных лютих зверей. Этот образ тоже чаще встречался в произведениях переводных, например "Хроники" Константина Манассии: "Яко левъ земли рыкаущи, яко пардосъ наскочи лютъ" (196), — лютый мир из льва и леопарда. Лев мог выступать в большом сонме зверей, как например, в "Галицко-Волынской летописи", в статье под 1201 г. о князе Роме: "Устремил бо ся бже на поганых, яко и левъ; сердит же бысть, яко и рысь; и губаше, яко и крокодилъ, и прехожаше землю ихъ, яко и орелъ, храборъ бо бѣ, яко и туръ" (236), — здесь сравнения с животными перечислялись не так тесно, как в предыдущих примерах, и соответственно животные наступали более широким фронтом, с большей просторностью.

Показательно, что в последующих редакциях "Сказания о Мамаевом побоище", которые служили и своеобразным истолкованием авторского текста, в данном месте ко льву беспрепятственно добавлялись новые звери и существа, как например, в Киприановской редакции повести (или, по иному названию, в редакции "Никоновской летописи"): "...яко лев резвый, и яко медведь пыхаа, и аки демон гордяся" (50). Однако образ злобного зверского мира, по существу, оставался тем же самым. В общем, автор "Сказания" действовал внутри богатейшей литературной

традиции, очень устойчивой, но структурно относительно свободной. Ничего принципиально нового он не добавил. Его воображение, если судить по данному примеру, не отличалось резкой оригинальностью, а являлось книжно-традиционным.

В тексте "Сказаний" аналогичные примеры больше не встречаются, кроме, пожалуй, одного случая: сказано, что в битве с татарами русские воины "сердца имуща аки львы, аки лютни алцы на овчи стада приидоша" (45). Хотя весь эпизод, несомненно, восходит к "Задонщине" и главе 18 из библейской второй "Книги Царств", но процитированное место оригинально. Внешне в нем видится перечень сравнений ("аки... аки"), но на самом деле это какая-то необычная, и, вероятно, случайно получившаяся, нескладная форма — сочетание традиционной метафоры ("сердца львов") и традиционного же сравнения ("аки алцы"). Но таким способом могло выразиться авторское представление о фантастических животных, — волках со львиными сердцами. Волки были традиционно люты в литературе⁹, а уж "львиные" животные мыслились тем более лютыми, что далее вроде бы подтверждалось дополнительным авторским замечанием: "... яко лютни забрше растаху и изрываху" (45). И все же намечавшийся любопытный образ так и остался неотчетливым. Недаром он не закрепился в последующих вариантах и редакциях "Сказаний". Так, в Печатном варианте Основной редакции было растолковано с разрушающим образ разделением уподоблений: "Им же сердца быша, аки львы, образ имуща сице: волки на овчье наехаша" (122). В Распространенной редакции сложный образ исчез вообще, вместе с волками: "Им же сердца бяху, аки львом, поистинне львови образ имуща" (99). В Забелинском списке первоначальный образ перевернулся: "... образом ^{львом} оловым, а стрел ^{цел} ~~блеще, аки сердце звери~~" (137), то есть волки со львиными

⁹ См.: Дурново Н.Н. К истории сказаний... С. 3.; Орлов А.С. Об особенностях формы... С. 32-33.

сердцами превратились в гораздо менее благородных львов с сердцами всего лишь волчьими. На этом фоне, вглядываясь в текст Основной редакции, мы вправе говорить не более чем о компиляции тропов для украшения повествования и соответственно о книжном характере памяти и воображения автора "Сказания".

Зверский мир не был у автора только агрессивным. В эпизодах, предшествовавших сражению, на передний план выступали иные черты животных. Вот картина выезда русского войска в поход — в форме развернутого сравнения с миром птиц: "Уже бо тогда аки соколы урвешася от златых колодиць ис камена града Москвы, и възлѣтъша под синя небеса, и възгремѣша своими златыми колоколами, и хотѣху ударитися на многы стада лебедины и гусины" (33). Судя по деталям, соколы не злобны, а энергичны, элегантны, парадны. Однако весь этот текст был заимствован автором из "Задонщины", почти дословно (ср. 537-538, 542-543), скорее всего, из ее Синодального извода (552)¹⁰. Здесь воображение автора "Сказания" целиком шло за "Задонщиной".

Далее. Накануне битвы животный мир, раньше агрессивный или парадный, предстает растрезвоженным, даже мятущимся: "... мнози влѣди... выще грозно..., галици же своею рѣчию говорятъ, орди же мнози... слѣтошася, по аеру лѣтаючи клекчѣху, и мнози заѣрме грозно выхъ" (38). Однако и данный текст оказывается заимствованным из текста "Задонщины" (ср. 536 и 537; 542 и 544; 549; 552 и 555)¹¹. Авторское до-

¹⁰ О соотношении этого места "Сказания" с "Задонщиной" см.: Л.А.Дмитриев. Вставки из "Задонщины" в "Сказании о Мамаевом побоище" как показатели по истории текста этих произведений // "Слово о полку Игореве" и памятники Куликовского цикла: К вопросу о времени написания "Слова". М.; Л., 1966. С. 396-397.

¹¹ О соотношении с "Задонщиной" см.: Дмитриев Л.А. Вставки... С. 407-409.

бавление - о многих воющих зверях - лишь формально усиливало картину, будучи абстрактным обобщением, сделанным на основе текста источника же. И тут воображение автора "Сказания" питалось книжностью.

Затем⁸ "Сказании" разворачивается эпизод о предзнаменованиях накануне битвы, за ночь до нее. Животный мир, окружавший татарское войско, был четко распределен автором, так сказать, по отдельным секторам: "Създи же плъку татарскаго вольты выть грозно велми; по дѣсной же странѣ плъку татарскаго ворони кличеще, и бысть трепеть птичей великъ велми; а по лѣвой же странѣ, аки горам играющимъ - гроза велика зѣло; по рецѣ же Непрядвѣ гуси и лебеди крылами плещуще, необычную грозу подающе" (40). Детали, все до одной, были заимствованы из "Задонщины"¹², то есть воображение автора "Сказания" продолжало питаться книжным источником. Правда, детали были распределены автором по-своему - обозначили некие отряды животных, которые повторяли размещение людей по полкам. По сравнению с "Задонщиной" все эти мятущиеся и "недисциплинированные" животные не добавили какого-то нового настроения или хотя бы особо сгущенной грозности, но под пером автора "Сказания" были подчинены единой воинской "диспозиции". Здесь проявилось не художественное воображение автора, а его военно-деловое мышление.

Если просмотреть все "Сказание", то можно убедиться в частоте изложения таких "диспозиций", только не звериных, а людских. Так например, до эпизода с предзнаменованиями автор рассказывал с "диспозиционным" же уклоном о том, как великий князь уряжал полки, кого "себѣ же князь великий азя в полкъ", кого "правую руку уряди себѣ", кого "лѣвую руку себѣ сызвори", кого - "передовой же плъкъ" и пр. (34). После эпизода с предзнаменованиями автор снова размечал, кто

¹² Там же. С. 410-411.

"передовой пляхъ ведеть", кто "с правую руку пляхъ ведеть", кто "лѣвую же руку пляхъ ведеть" (43). Расположение войск и княжеских свит могло описываться в "Сказании" и в других выражениях, но¹³ тем же деловитым и вполне традиционным распределением по секторам. Так что при описании мятущихся животных, процитированном выше, книжность автора ощущалась вдвойне, и только.

В общем, животный мир, несмотря на его разнообразие и даже яркость в "Сказании", рисовался по образцу "Задонщины" и с дополнительным использованием некоторых традиционных литературных средств, но в итоге без создания резко оригинальных картин. Автор являлся по преимуществу книжником-компилятором.

И все же по мере чтения "Сказания" накапливаются впечатления, в какой-то степени противоречащие сделанному выводу, потому что в "Сказании" заметен второй животный мир, не сразу бросающийся в глаза и совсем другой, — мир идиллический, ласкающий, как бы независимый от битв. Это, вернее сказать, мир природы, а в него на правах детали входили кони, только кони и никакие иные животные. Притом в общую картину кони записывались не как самостоятельные существа, а именно как боевые кони — вместе со всадниками, то есть эта деталь была "животной" наполовину. Но она настолько непривычно подается в "Сказании", что на нее стоит обратить внимание.

Вот, например, сцена выезда в поход. Великому князю сопутствует прекрасное утро: "Солнце ему на востоцъ ясно сияеть, путь ему повѣдаетъ" (33). Текст был дословно заимствован, конечно, из "Задонщины": "Солнце ему на восток сияет и путь повѣдаетъ" (537. Ср. в других списках — 543, 549, 553¹³). Сцена являлась символической — и в "Задонщине", и в "Сказании": хорошая погода — предзнаменование побе-

¹³ См.: Дмитриев Л. А. Вставки... С. 396-397.

ды. Однако в том же отрывке автор "Сказания", настроенный несколько иначе, больше повернулся к реальности и повторил описание еще раз с дополнением предметных деталей: "Напреди же ему солнце добръ сияеть, а по нем кроткий вѣтрець вѣеть". Войско комфортно выезжало, словно и не на битву, а на отдохновение: солнце исполнено доброты ("добръ сияеть"), "вѣтрець" необычайно ласков, не дует даже, а веет, и не в лицо войску, а в спину.

Эту картину, как бы заразившись ею, продолжили последующие варианты и редакции текста "Сказания", приводя все новые детали. Так, в Печатном варианте Основной редакции была усилена ласковость солнца, которое не только сияет, но "и добре греет" (III). В Киприановской редакции (то есть редакции "Никоновской летописи") была усилена ласковость ветра: "А зади по нем кроткий и тихий ветр веаше и дыкаше" (57).

Картина идеально мягкого и приветливого утра не встречалась ни в "Задонщине", ни в "Слове о полку Игореве", ни в летописях, ни в каких-либо иных древнерусских памятниках, литературных и фольклорных. Во всяком случае она не принадлежала к какой-нибудь известной традиции.

Однако ни одна деталь этой картины не была найдена в реальной жизни именно самим автором "Сказания", каждую из них он взял из литературы или усилил, следуя обычной манере украшенного повествования. Правда, точно не известно, откуда заимствован "кроткий вѣтрець". - возможно из обиходной речи. В общем же, идеальная литературная инкрустация, созданная автором "Сказания", свидетельствовала о том, что авторское изображение носило книжный характер, питалось прочитанными (или услышанными) описаниями, не более.

В составе данного эпизода о выезде при великолепной погоде упоминались кони: великий князь "въезде на избранный свой конь, и вси

князи и воеводы всѣдша на коня своа". Тут "Сказание" ощутимо отличалось от "Задонщины". Упоминания коней в "Задонщине", как и во многих памятниках, относились к героической воинской сюжетике: кони представляли оседланными, со золотыми стремянами, "поскакивали" парадно. В "Сказании" же стало иначе, — кони лишились этого, фактически всего. Приведенное упоминание коней — первое в "Сказании", и конь назван "избранным", то есть отменным (тот же эпитет в Распространенной редакции и в Забелинском списке. В Печатном варианте Основной редакции — конь "любимый", в Летописной редакции — конь "любезный", в Киприановской редакции — без эпитета). Отменный и приятная погода, отменны и приятны кони: сменился контекст, — кони отделились от героики и встали в картину мирной природы. Кстати, "синиза небеса", упомянутые в этом же отрывке, тоже переместились из мира героического, характерного для "Задонщины", в мир идиллический, в картину идеального утра.

Мы наблюдаем любопытный структурный процесс: внутри традиционной героики автор стал изображать идиллическую природу, к этой картине начали стягиваться и другие детали, в том числе и конь (со всадником). Проявления подобного процесса мы находим в "Сказании" сплошь и рядом. Например, далее по тексту, в эпизоде о смотре русского войска великий князь видит: знамена "аки нѣкии свѣтилници солнечнии свѣтъящся въ зрѣмя вѣдра... просьтирающся, аки облаци, тихо трепещущи, ... доспѣхи же русскихъ сыновъ, аки вода въ вся вѣтры колыбашся, шоломы же на главахъ ихъ, аки заря утренняя въ зрѣмя вѣдра свѣтъящся..." (39). Нарисованы две картины: одна, прямая — построенного войска; другая, косвенная, через сравнения — картина погожего утра: ведро, утренняя заря, встающее солнце, легкие облака, тихо трепещущий ветерок и слегка колеблющиеся воды. Картина утра была не символической, а тоже реальной: автор указал даже реальное время —

смотр проходил не быстро, "до шестаго числа" дня (38), то есть до полудня¹⁴. Но утро изображалось настолько идеально прекрасным, бодрящим, сияющим и свежим, что оно даже противоречило обстановке горестного и напряженного смотра, когда будущих павших, как говорилось тут же в тексте, "умилено бо видѣти и жалостно зрѣти" (39). Правда, противоречия особенно не чувствовалось, потому что оптимистическое мироощущение автора преобладало во всем.

Некоторые детали для картины идеального утра, по-видимому, были взяты автором из литературной традиции: вспомним о сопоставлениях воинских доспехов и солнечного света. Так например, в "Галицко-Волинской летописи", в повести под 1251 г. содержалось сходное описание войска: "Шитѣ же ихъ, яко заря бѣ, шоломъ же ихъ, яко солнцю восходящу" (318)¹⁵. Ср. в "Хронике" Константина Манассии: "Облиставаху копиа, сияаху же шлѣмовѣ, и щитове зорѣаху ся, и вѣздухъ облиставаше ся судицами" (203). В летописи и "Хронике" мотив света скользнул, как солнечный зайчик, и не был продолжен. Это уже автор "Сказания о Мамеевом побоище" собрал чужие детали, не добавив ни одной своей, но развил их в образ утра. Компиляторство и тут сослужило хорошую образовательную службу, но тем не менее еще раз свидетельствовало о живности воображения автора "Сказания".

¹⁴ См.: Кирпичников А.Н. Великое Донское побоище // Сказания и повести о Куликовской битве. М., 1962. С. 292; Дмитриев Л.А., Лихачева О.П. Историко-литературный комментарий // Там же. С. 390.

¹⁵ Связь замечена: Орлов А.С. Об особенностях формы... С. 15. Ср. также: Робинсон А.Н. Эволюция героических образов в повестях о Куликовской битве // Куликовская битва в литературе и искусстве. М., 1980. С. 29-30.

Тут же был упомянут и конь: "Юнзъ же великий, видѣвъ плъчи свои достойно уряжены, и шед с коня своего..." (39). Коневский конь, разумеется, относился к воинской картине, но одновременно – благодаря нейтральности упоминания и отсутствию явных воинских признаков – вошел и в картину утра, находясь на периферии этого образа в качестве дополнительной "тихой" детали.

И дальше в "Сказании" подобное явление повторилось, например, в последующем эпизоде – ночном испытании принца юнзема. Мы уже знакомы с этим эпизодом на предмет выявления героического мифотического мира – в стане татар. В стане же русских – атмосфера противоположная. Ночь изображена исключительно мягкой: "Бысть же въ ту ночь теплота велика, и тихо велики, и мрачи роснии являхся" (40). Покойность этой ночи, пожалуй, усилена в "Сказании". Причем, продолжая тему, автор процитировал высказывание: "Ночь не съѣла небѣрныхъ, а зѣрны просвѣщена", – то есть автор, помимо символического смысла, наметнул и на реальную деталь, усилившую уютность ночи, теплой, тихой, росистой, светлой.

Конь снова был упомянут, хотя и не сразу: когда "заря померкла, ноши глубоць суши", один из персонажей, выехав в поле, "спиде с коня". Конь не связывался с приметами злобными или жалостливыми, которые исходили издалека, на пределе зрения и слуха наблюдавших; конь, скорее, входил в картину ночи, идеально мягкой и обволакивающей, как дополнительная мирная деталь.

Так, повторилось и далее, например, в рассказе о выезде к месту битвы, когда русские воины принялись "рано утре... подвизатися на кони свое" (40) и "великому же юнзю пресѣданию на избранный конь" (41). Кони (со всадниками) словно растворились в тумане, что и отметил автор: "Всходящу солнцу, мгла утру сушу... Плъки же еще не видятся, зане же утро мглино" (41). – картина опять смятенная, изо-

бражено утро, продолжавшее утиность ночи; во всяком случае, "мгла-ность" не толковалась отрицательно (в противоположность пространной летописной повести о Куликовской битве, где туман, распространившийся в то утро, выглядел зловедим: "Бысть тма велика по всей земли: мьглане бо было бѣше того от утра..." - 20). Кони в "Сказании", таким образом, опять связывались с покоем, умиротворенностью природы, а тяжкие предзнаменования, о которых дальше говорилось ("рѣки же выступают из мѣстъ своих" и пр.), коней пока не касались.

Думается, что у автора "Сказания" начала формироваться устойчивая ассоциация коня с хорошей погодой и мирной природой. Эта связь проявилась в таких эпизодах, где ее, казалось бы, не приходилось ожидать, - в повествовании о самой битве: "На том бо полѣ ... выступили кровавыя зари, а в них трепетали силнии млыни... люди, аки дръва дубравная, клонятся на землю... небо разврьсто, из него же изиде облакъ, яко багряная зоря..., дръжашеся низко... и опустишася над плъхом..." (43-44). Все это символы ожесточенности, символы битвы, но параллельно и как бы реалии, составляющие картину природы, теперь уже грозной, потрясенной и взбаламученной. Кони, упоминавшиеся здесь же ("и удари асыкъ акинь по своему коню" - 43), входили в обе картины - преимущественно в свалку битвы, но одновременно и в вихрь природы. В картине природы выстроились, так сказать, три этажа. Верхний: разыгравшиеся небеса, зори, молнии, облака, дрова дубравные; средний: под ними - мечущиеся кони; нижний: под конями - гибнущие люди ("под коньскими ногами надыхаху" - 43, падали "под коньския копыта", даже "самого же великого князя... с коня его збиша" - 44).

Это не значит, что ассоциация, связанная с конями, резко переменялась у автора. Автор описал нарушения, отклонения от нормального мира, что с горестью и признал: "Яко не мощно бѣ сего грѣхаго часа

зрѣти никакo же..." (43-44). А что "мощно зрѣти", что не "грько"? Нормальный порядок вещей, воспринимаемый автором как естественный, подразумевается следующим: нормально, когда зори не кровавые, да еще с молниями, а ясные и спокойные; нормально, когда небо не разверсто, а ровно; нормально, когда облака не багряные, да еще низкие, а белые и высокие; нормально, когда дубрава не клонится, а стоит стройно; нормально, наконец, когда всадники находятся на конях, а не под копытами. В такой нормальной картине, правда, не рисуемой прямо, а лишь подразумеваемой автором, вроде бы все трафаретно, непривычна лишь прибавка коней: значит, кони все-таки связывались именно с покоем, тихой погодой, прекрасной природой.

Подобная же ассоциация, несмотря на скрытость, повторялась и в последующем тексте, например, в заключительном рассказе о битве: "... съчаху..., аки лѣс клоняху, аки трава от косы постилается... изрываху, аки овчье стадо, ... кони их утомишася" (45). Естественным, нормальным положением подразумевалось то, когда лес не клонится, а стоит ровно; когда трава не постигается, а тлится вверх; когда овчье стадо не разгоняемо, а цело; когда кони не утомлены, а бодрь, картина мирной природы, в которую были включены и кони.

И далее, при подведении итогов битвы: "Грозно, братие, зрѣти тогда, а жалостно видѣти и гръко посмотретьи..., а трупы челоуечья - аки сѣнные громады; борать конь не может скочити, а в крови по колѣни бродяху, а рѣки по три дни кровию течаху" (45). А что же представлялось автору не грозным, не "жалостным" и не горьким, на что ему было смотреть приятно? - На мирный пейзаж: на стога действительно сена, на чистые реки, на беспрепятственно скачущего коня. Значит, место коню - в идиллическом мире природы, - опять та же ассоциация.

Эта авторская ассоциация, повторявшаяся в разных обстоятельствах, дошла и до одного из заключительных эпизодов "Сказания". Битва

завершилась, и воины, снедаемые беспокойством, ищут пропавшего великого князя — и вот находят: "... уклонишася в дуброву... и наѣхаша великого князя бита, и язвена вельми, и трудна, отдыхащи ему под сѣнию сѣчена дръва березова" (46), — картина, редчайшая для древнерусской литературы, она лишена воинской героики и содержит болезненный мотив — обессиленного отдохновения человека, оцепенения вместе с природой: в дуброве (она названа и "дебрью" — 44), лежит осеченная береза, лежит и контуженный князь — в ее тени (в Киприановской редакции добавлено: "Под ветви лежаше, аки мрътъ" — 67). Сразу следуют упоминания коней, хотя упоминать их было не обязательно: "И видѣша его и, спадше с коней... и приведоша ему конь". Кони записались в картину, довольно специфическую: природа смиренна, смиренны люди и кони (недаром добавлено: "И приведоша великому князю конь кроток" — Печатный вариант Основной редакции, 124), — кони ассоциировались с покоем, пусть и болезненным.

Конечно, в "Сказании" встречались эпизоды, где конь связывался только с ратью, только с воинской картиной (например: "И всѣде на избранный свой конь, и вземъ копие свое и палицу желѣаную, и подвижеся ис полку", — о природе ничего, 42). Но такие случаи единичны. В подавляющем большинстве эпизодов, если в "Сказании" упоминались кони, то они ассоциировались с тихостью, с хорошей погодой, с приятным ландшафтом, с отдохновением от напряжения, в общем, с мирной или смиренной природой. Ассоциация "конь — мирная природа" пронизала все "Сказание", хотя конь оставался боевым и не становился "сельскохозяйственным".

Откуда автор "Сказания" мог перенять подобную ассоциацию? "Задонщина", а тем более "Слово о полку Игореве" не связывали коней со спокойной природой. Значит, эта ассоциация вряд ли была подсказана автору литературными источниками. Но нечто похожее существовало в

фольклоре, например, в былинах, где не раз упоминались кони во зеленых тихих заводях ("Алеша Попович", "Михайла Казаринов", "Потух Михайла Иванович", "Царь Саул Леванидович" — перечисляем былинны, как они следуют в "Сборнике" Кирия Данилова. Сверх того ср. былинны "Илья Муромец и Сокольник", "Сулман" и др.). Конь упоминался и у березы "покаяния" (в былинне "Илья Муромец и Соловей-разбойник"). Связь коней с тихой природой в "Сказании о Мамаевом побоище", вероятно, была навеяна фольклором, устными преданиями. Странного тут нет: исследователи отмечали в "Сказании" и многие другие фольклорные мотивы¹⁶. За этой ассоциацией все-таки не скрывалось резкого творческого своеобразия автора, который и тут проявил себя как памятный и переничивый компилятор.

Тем не менее, автор "Сказания" был одним из первых, кто подключил коня (со всадником) к иллинической картине природы. В литературе XV в. аналогий этому, пожалуй, и не подписывается. Лишь с конца XV — начала XVI в. конь снова появился в иллинической обстановке. Например, в "Повести о Тимофее Владимирском", где герой и его конь действовали в покойном и умирительном месте: "Иду же ему чистым и великимъ полемъ... Иду же ему на конь своемъ... и поле умирно красный стих любимый пресвятый Богородиць: "О тебе радуется, образованная, всякая тѣрь"" (60), — здесь каждая деталь украшала и успокаивала

¹⁶ Ср., например: Адрианова-Перетц В.П. Древнерусская литература и фольклор. Л., 1974. С. 56; Путилов Б.Н. Куликовская битва в фольклоре // ТОДРЛ. М.; Л., 1961. Т. 17. С. 115-128; Азбелев С.Н. Об устных источниках летописных текстов (на материале Куликовского цикла) // Летописи и хроники: 1976 г. М., 1976. С. 98-101; Дмитриев Л.А. Сказание о Мамаевом побоище // Словарь миников и книжности Древней Руси. Л., 1989. Вып. 2, ч. 2. С. 379-380.

ла, здесь герой "свое сердце во умиление положи" и "спя до утра на травах" (60, 62).

Затем конь неожиданно стал являться в светлых благостных видениях. Например, в "Степенной книге" рассказывалось о том, что в 1491 г. Александр Невский привиделся "на кони... ядуща" в облаке, а "облакъ легкий протяжася или яко дымъ тонокъ изливася, блѣстѣю же яко иней чистъ, свѣтлѣстѣю же яко солнцу подобообразно блещася" (569), — в такой прохладной белизне и сиянии находился конь. В аналогичном сиянии предстал конь в рассказе о явлении Николе Мирликийского в 1559 г.: "Свѣтлый онъ мужъ, на кони ездя..., вниде на кони въ церковь. И въ церкви тако же свѣтъ великъ явися" (672), — вместе с конем некое сияние из внешнего мира вошло в интерьер.

К началу XVII в. конь занял постоянное место в красивых, цветных, почти лубочных пейзажах, как например, в повестях о Бове и о Еруслане Лазаревиче. Первый и до поры незаметный шаг к этому сделал конь в "Сказании о Мамеевом побойце".

Итак, в "Сказании" присутствовало два мира животных: один — героический, а другой мир, так сказать, идиллический. Каждый мир держался на своих наклонках. Но возьмем почти любой эпизод, например, сцены начала похода, которые мы уже разбирали: здесь одновременно и бок о бок действовали и героически неукротимые соколы со стадами лебедями и гусиными, и комфортные кони, овеваемые "ветрецом" и озаряемые тихим утренним солнцем. Такие примеры в "Сказании" повсеместны. Миры легко и пестро сочетались, не порождая принципиально нового целого, потому что автор "Сказания" в первую очередь являлся искусным юннатником, он всюду основывался на одинаковом принципе, естественном для него, высококвалифицированном по тем временам, но, на наш взгляд, все-таки ремесленном, — на игре формулами и шаблонами,

на эклектическом эффекте украшенности¹⁷.

Своеобразие автора "Сказания" заключалось в том, что он почти каждый эпизод насыщал небывалым множеством деталей, пусть книжных или фольклорных. Почти каждый такой эпизод сопровождался неоднократными замечаниями о том, как все это "видѣти", "зрѣти" или "посмотрѣти" — и персонажам, и авторам, и читателям: "... взъехавъ на високо место и увидѣвъ" (39), "на висоцѣ мѣста стоя, видѣти" (40), "въѣхавъ на високо мѣсто... зрѣи" (43), "особѣ стояти и нас смотрѣти" (42), "и видѣти деѣя" (41), "видѣи ли что, князе? — ... Вику" (40) и т.д. и т.п. В древнерусских памятниках учащение упоминаний о зрении и смотре на события всегда было связано с усилением изобразительности повествования. Тем более это касалось очень частых упоминаний о "видении" в "Сказании". Автор "Сказания", по-видимому, хотел усилить зримость изображаемых картин. Но он сделал это, оставаясь по преимуществу книжником, — только за счет увеличения количества традиционных деталей и эклектического их смешения, без приращения деталей, им лично наблюдаемых. В историко-литературной перспективе "Сказание о Мамаевом побоище" знаменовало собой своего рода напращивание старой манеры описаний, но еще без открытия манеры новой.

¹⁷ Ср.: Колесов В.В. Стигматические функции жанровых заимствований в "Сказании о Мамаевом побоище" // ТОДРЛ. Л., 1979. С. 33-41. В.А.Кучкин видит в "Сказании" "теоретическое устное чуждое высказывание исследователя на основании моего доклада в ИИЛ в 1989 г.).

Цитированные источники

- "Александрия" сербская - ПЦР. Т. 5 / Текст памятника подгот. Е.И.Ванеева.
- "Александрия" хронографическая - Истрин В.М. Александрия русских хронографов: Исследование и текст. М., 1893. Приложения.
- "Беседа трех святителей" - ПЦР. Т. 2 / Текст памятника подгот. М.В.Рождественская.
- "Библия" - Библия. Острог, 1581. Указываются листы и столбцы издания.
- "Вольга" - Онежские быльи, записанные А.Ф.Гильфердингом летом 1871 года. 4-е изд. М.:И., 1960. Т. 2.
- "Галицко-Волинская летопись" - ПЦР. Т. 3. / Текст памятника подгот. О.П.Джачева.
- "Житие Авраамия Смоленского" - Древнерусские предания (XI-XVI вв.) / Текст памятника подгот. В.В.Кусов. М., 1982.
- "Житие Андрея Прозорового" - Великие мины четки, собранные всероссийским митрополитом Макарием. СПб., 1870. Октябрь, дни 1-3. Указываются столбцы издания.
- "Житие Василия Нового" - Вилинский С.Г. Житие св. Василия Нового в русской литературе. Одесса, 1911. Ч. 2: Тексты жития.
- "Житие Макария Римского" - цит. по: Адрианова-Перетц В.П. "Слово о полку Игореве" и памятники русской литературы XI-XIII веков. Л., 1968.
- "Задонщина" - Тексты "Задонщины" // "Слово о полку Игореве" и памятники Куликовского цикла: К вопросу о времени написания "Слова" / Тексты памятника подгот. Р.П.Дмитриева. М., 1966.
- Летописная повесть (пространная) о Куликовской битве - Сказания и повести о Куликовской битве / Текст подгот. Л.А.Дмитриев. Л., 1982.
- "Луцидариус" - Порфирьев И.Я. Апокрифические сказания о новозаветных лицах и событиях. СПб., 1890.

"Моление Даниила Заточника" - ПЛДР. Т. 2 / Текст памятника подгот.
Д.С.Лихачев.

"Палея толковая" - Палея толковая по списку, сделанному в г. Колом-
не в 1406 г. / Труд учеников Н.С.Тихонравова. М., 1892. Вып. 1.
ПЛДР - Памятники литературы Древней Руси. М., 1980. Т. 2: XII век;
1981. Т. 3: XIII век; 1981. Т. 4: XIV-середина XV века; 1982.
Т. 5: Вторая половина XV века; 1984. Т. 6: Конец XV-первая по-
ловина XVI века.

"Повесть о Тимофее Владимирском" - ПЛДР. Т. 6 // Текст памятника
подгот. Н.С.Демкова.

"Повесть об Акире Премудром" - ПЛДР. Т. 2 / Текст памятника подгот.
О.В.Творогов.

Поучение Кирилла Философа - цит. по: Адрианова-Перетц В.П. "Слово о
полку Игореве" и памятники русской литературы XI-XIII веков. Л.,
1968.

"Синайский патерик" - Синайский патерик / Изд. подгот. В.Е.Гольшен-
ко, В.Ф.Дубровина. М., 1967.

"Сказание Агапия о рае" - "Успенский сборник".

"Сказание о Мамаевом побоище", Забелинский список - Повести о Кули-
ковской битве // Текст подгот. М.Н.Тихомиров. М., 1959; Летопи-
сная редакция - Там же / Текст подгот. он же.

"Сказание о Мамаевом побоище", Киприановская редакция - Сказания и
повести о Куликовской битве / Текст подгот. О.П.Лихачева. Л.,
1982; Основная редакция // Там же / Текст подгот. В.П.Бударагин
и Л.А.Дмитриев; Печатный вариант Основной редакции // Там же /
Текст подгот. Л.А.Чуркина; Распространенная редакция // Там же /
Текст подгот. Л.А.Дмитриев и Л.А.Чуркина.

"Сказание об Индийском царстве" - ПЛДР. Т. 3. / Текст памятника под-
гот. Г.М.Прохоров.

- "Слово о полку Игореве" - Слово о полку Игореве / Тексты подгот.
Л.А.Дмитриев и Д.С.Лихачев. Л., 1967.
- "Слово о приключении убогих" Иоанна Златоуста - "Успенский сборник".
- "Слово о трех мнисех" - Тихонравов Н.С. Памятники отреченной русской литературы. М., 1863. Т. 2.
- "Слово похвальное Кириллу и Мефодию" - "Успенский сборник".
- "Степенная книга" - ПСРЛ. СПб., 1913. Т. 21, ч. 2 / Подгот. П.Г.Васенко.
- "Толковая палея" - Толковая палея 1477 года: Воспроизведение Синодальной рукописи № 210 / Под набл. П.П.Новицкого. СПб., 1892.
Указываются листы и столбцы издания.
- "Успенский сборник" - Успенский сборник XII-XIII вв. / Изд. подгот.
О.А.Князевская, В.Г.Демьянов, М.В.Ляпон. М., 1971. Указываются страницы и столбцы издания.
- "Физиолог" - Карнеев А.Д. Материалы и заметки по литературной истории Физиолога. СПб., 1890. Страницы издания указываются: по списку XV в. - арабскими цифрами, по списку XVI в. - римскими цифрами.
- "Хроника" Константина Манассии - Среднеболгарский перевод Хроники Константина Манассии в славянских литературах / Тексты подгот.
М.А.Салмина. Словоуказатели подгот. О.В.Творогов. София, 1966.
- "Шестоднев" Иоанна Экзарха - Шестоднев, составленный Иоанном екзархом болгарским. По характерному списку Московской Синодальной библиотеки 1263 года. Слово в слово и буква в букву / Подгот.
О.М.Бодянский // ЧОИДР. 1879. Кн. 3. Указываются листы и столбцы издания.